Inhaltsverzeichnis / Table of Contents

INHALTSVERZEICHNIS / TABLE OF CONTENTS 1

0. VORWORT 5

0. FOREWORD 5

1.1 Allgemeine Hinweise 7
1.1.1 Vorschriften 7
1.1.2 Koordinierung von Arbeiten 12
1.1.3 Besucher / Fremdfirmenausweis 13
1.1.4 Erprobung von Einrichtungen 13
1.1.5 Sicherheitszeichen 13
1.1.6 Fragen zum Arbeitsschutz, Umweltschutz, Brandschutz und Werkschutz 13

1.2 Persönliche Schutzausrüstung 14

1.3 Werksverkehr 15

1.4. Beendigung der Arbeiten 16

2. BAU UND MONTAGEARBEITEN 16

2.1 EINRICHTEN VON BAUSTELLEN 16

2.2 Leitern, Gerüste, Arbeitskörben, Steiger und Hubarbeitsbühnen 17

2.3 Dacharbeiten 18

2.4 Tiefbauarbeiten 19

2.5 Alleinarbeit 19

2.6 Arbeiten in engen Räumen 20

2.7 Lärm 20

3. HEIßARBEITEN – SCHWEIßEN - EX-ZONEN 21

3.1 Freigabeschein 21

3.2 Brandmeldeanlage 22

4. UMGANG MIT GEFAHRSTOFFEN 23

4.1 Gefahrstoffe 23

4.3 Kanalisation 24

5. ABFALLBESEITIGUNG 25

6. ELEKTRISCHE EINRICHTUNGEN 26

6.1 Arbeiten in der Nähe stromführender Anlagen 26

6.2 Elektrische Anschlüsse 27

7. MASCHINEN, WERKZEUGE, GERÄTE 27

7.1 Werkseigene Einrichtungen 27

7.2 Gerätschaften der Fremdfirmen 27

7.3 Autogen-Schweißgeräte, Brennschneidgeräte 27

7.4 Elektro-Schweißgeräte 28

7.5 Bolzensetzwerkzeuge 28

7.6 Schleif- und Trennmaschinen 28

7.7 Kennzeichnung 28

8. HAFTUNG 29

9. VERHALTEN BEI UNFALL, BEINAHE-UNFÄLLEN ODER UNSICHEREN ZUSTÄNDEN 30

10. UNTERNEHMENSPOLITIK 31

ANLAGE 1 „ERKLÄRUNG ZUR GEHEIMHALTUNG“ 33

ANLAGE 2 „BESTÄTIGUNG ERHALT SICHERHEITSRELEVANTE INFORMATIONEN UND BRANDSCHUTZ“ 35

ANLAGE 3 „TÄTIGKEITSBESCHREIBUNG/ VORLIEGENDE GEFÄHRDUNGEN“ 36

1.1 General Information 7
1.1.1 Regulations 7
1.1.2 Coordination of Work 12
1.1.3 Visitor / Contractor ID Card 13
1.1.4 Testing of Equipment 13
1.1.5 Safety Signs 13
1.1.6 Questions regarding occupational safety, environmental protection, fire safety, and facility security 13

1.2 Personal Protective Equipment 14

1.3 Plant Traffic 15

1.4. Completion of the Work 16

2. CONSTRUCTION AND INSTALLATION WORK 16

2.1 SETTING UP CONSTRUCTION SITES 16

2.2 Ladders, scaffolding, work baskets, aerial work platforms, and mobile elevating work platforms 17

2.3 Roofing Work 18

2.4 Civil engineering work 19

2.5 Working Alone 19

2.6 Working in Confined Spaces 20

2.7 Noise 20

3. HOT WORK – WELDING – HAZARDOUS AREAS 21

3.1 Certificate of Release 21

3.2 Fire alarm system 22

4. HANDLING HAZARDOUS SUBSTANCES 23

4.1 Hazardous Substances 23

4.3 Sewer System 24

5. WASTE DISPOSAL 25

6. ELECTRICAL INSTALLATIONS 26

6.1 Working in the vicinity of live electrical installations 26

6.2 Electrical Connections 27

7. MACHINES, TOOLS, EQUIPMENT 27

7.1 In-house facilities 27

7.2 Equipment from outside contractors 27

7.3 Oxy-fuel welding equipment, oxy-fuel cutting equipment 27

7.4 Electric Welding Machines 28

7.5 Anchor Setting Tools 28

7.6 Grinding and Cutting Machines 28

7.7 Labeling 28

8. LIABILITY 29

9. PROCEDURES FOR ACCIDENTS, NEAR-MISSES, OR UNSAFE CONDITIONS 30

10. COMPANY POLICY 31

APPENDIX 1 "DECLARATION OF CONFIDENTIALITY" 33

APPENDIX 2 "CONFIRMATION OF RECEIPT OF SAFETY-RELATED INFORMATION AND FIRE PROTECTION" 35

APPENDIX 3 "DESCRIPTION OF ACTIVITIES / EXISTING HAZARDS" 36

0. Vorwort

Sehr geehrte Fremdfirmenangehörige,

in dem vorliegenden Dokument haben wir die sicherheitsrelevanten Anforderungen für den Einsatz von Fremdfirmen auf unserem Werksgelände festgeschrieben.

Dieses soll Ihnen als Richtlinie für ein einheitliches Handeln zur Durchsetzung der wesentlichen Anforderungen bezüglich des Arbeits-, Umwelt-, Werks-, und Brandschutzes dienen.

Wir wollen damit einen Beitrag zur Vermeidung von personellen, materiellen und Umweltschäden sowie zur Erhöhung der allgemeinen Sicherheit auf dem Werksgelände leisten.

Sie sollten das Sicherheitszertifikat ISO 45001 vorweisen können. Sollte dies nicht der Fall sein, müssen Sie uns zumindest die jährlichen Unterweisungen und Evaluierungen von Gefährdungen samt Schulungsnachweis (lt. ASchG) Ihrer Mitarbeiter vorlegen können. Weiters sind die Einhaltung aller gesetzlichen Bestimmungen und Auflagen sicherzustellen und zu gewährleisten.

Die Fremdfirma und deren eingesetzte Mitarbeiter müssen für alle beauftragten Tätigkeiten am neuesten Stand der Technik und gesetzlichen Vorschriften und Anforderungen sein.

Wir denken, dass dieses Anliegen in unser aller Interesse liegt und zählen auf eine gute Zusammenarbeit bei der Umsetzung.

0. Foreword

Dear Contractors,

In this document, we have set forth the safety-related requirements for the deployment of contractors on our plant premises.

This document is intended to serve as a guideline for consistent action in enforcing the essential requirements regarding occupational safety, environmental protection, plant safety, and fire safety.

Our aim is to help prevent personal injury, property damage, and environmental harm, as well as to enhance overall safety on the plant premises.

You must be able to present the ISO 45001 safety certification. If this is not the case, you must at least be able to provide us with proof of your employees' annual safety briefings and hazard assessments, including training certificates (in accordance with the Austrian Occupational Safety Act [ASchG]). Furthermore, compliance with all legal provisions and requirements must be ensured and guaranteed.

The contractor and its employees must be up to date with the latest technology and legal regulations and requirements for all contracted activities.

We believe that this matter is in all of our best interests and look forward to good cooperation in its implementation.

Die Geschäftsführung / The Management

Dr. Stefan Cuber

Dipl.-Ing (FH) Tobias Hufnagel

DI (FH) Christoph Renner

1. Grundsätzliches

1.1 Allgemeine Hinweise

1.1.1 Vorschriften

Diese „Sicherheitshinweise für Fremdfirmen" sind Vertragsbestandteil und somit verbindlich zu behandeln.

Bitte informieren Sie sich über die Vorschriften, die für ihre Arbeiten maßgeblich sind, *bevor* Sie die Arbeit innerhalb unseres Werkes aufnehmen. Dies gilt insbesondere für die Beachtung und Einhaltung des Arbeits-, Brand- und Umweltschutzes. Werden diese gesetzlichen Vorschriften durch behördliche Maßnahmen konkretisiert (Genehmigungen, Anordnungen etc.) sind Sie verpflichtet, soweit betroffen, diese einzuhalten.

Sie sind verpflichtet, die betriebsinternen Regelungen des Arbeits-, Brand- und Umweltschutzes (Alarmplan, Entsorgungsrichtlinien etc.) zu beachten und deren Befolgung durch die von ihnen eingesetzten Mitarbeiter zu überwachen und sicherzustellen. Von Seiten Mubea Carbo Tech wird Ihnen ein Bereichsverantwortlicher zugewiesen, dessen Anweisungen Sie bitte Folge leisten.

Auf dem Werksgelände sind insbesondere verboten:

- das Mitbringen oder die Einnahme von berauschenden Mitteln
- das Mitbringen und Führen von Waffen jeglicher Art
- jeglicher Handel, insbesondere jede Werbe- und Vertretertätigkeit (Eine Ausnahme bildet der Besuch von Firmenvertretern beim Einkauf)

1. Basics

1.1 General Information

1.1.1 Regulations

These "Safety Instructions for Outside Contractors" are an integral part of the contract and must therefore be treated as binding.

Please familiarize yourself with the regulations applicable to your work before commencing work on our premises. This applies in particular to the observance and compliance with occupational safety, fire safety, and environmental protection regulations. If these legal requirements are specified by official measures (permits, orders, etc.), you are obligated to comply with them to the extent that they apply to you.

You are required to observe the company's internal regulations regarding occupational safety, fire safety, and environmental protection (emergency response plan, waste disposal guidelines, etc.) and to monitor and ensure that the employees you deploy comply with them. Mubea Carbo Tech will assign you a site supervisor; please follow that person's instructions.

The following are specifically prohibited on the factory premises:

- •Bringing or consuming intoxicating substances
- Bringing or carrying weapons of any kind
- Any form of commercial activity, in particular any advertising or sales representation (an exception is made for visits by company representatives for purchasing purposes)

- das Fotografieren und Filmen ohne Genehmigung durch den Bereichsverantwortlichen
- jegliche Art parteipolitischer Betätigung
- das Verbreiten von Druckschriften und jede Art von Sammlungen
- die Durchführung von oder die Teilnahme an Glücksspielen

- Taking photographs or filming without permission from the department head
- any kind of partisan political activity
- the distribution of printed materials and any kind of fundraising
- the organization of or participation in games of chance

Gemäß ArbeitnehmerInnenschutzgesetz (ASchG) haben Sie zur Verhütung von Arbeitsunfällen Einrichtungen, Anordnungen und Maßnahmen zu treffen, die den gesetzlichen Bestimmungen und im Übrigen, den allgemein anerkannten sicherheitstechnischen und arbeitsmedizinischen Regeln entsprechen. Soweit in anderen Rechtsvorschriften, insbesondere Arbeitsschutzvorschriften, Anforderungen gestellt werden, bleiben diese Vorschriften unberührt.

In accordance with the Occupational Safety and Health Act (ASchG), you are required to implement facilities, procedures, and measures to prevent workplace accidents that comply with statutory provisions and, in all other respects, with generally accepted safety and occupational health standards. To the extent that other legal provisions, particularly occupational safety and health regulations, impose requirements, those provisions remain unaffected.

Weisen Sie dem Mubea Carbo Tech Bereichsverantwortlichen bitte nach, ob und wie Sie Ihre sicherheitstechnische und arbeitsmedizinische Betreuung organisieren (jeweils geforderte Betreuungspflichten lt. Arbeitsinspektion https://www.arbeitsinspektion.gv.at/).

Please provide the Mubea Carbo Tech division manager with evidence of whether and how you organize your safety and occupational health support (as required by the Labor Inspectorate: https://www.arbeitsinspektion.gv.at/

Der Mitarbeiter darf sich nur in den Teilen des Betriebes aufhalten, in denen er beschäftigt ist oder in die ihn ein ausdrücklicher Auftrag führt.

Employees may only be present in those parts of the facility where they are employed or to which they are expressly assigned.

Es gilt absolutes Rauchverbot auf dem Firmengelände, außer in den dafür vorgesehenen Bereichen lt. Beschilderung.

Smoking is strictly prohibited on company premises, except in the areas designated for this purpose as indicated by signage.

Private Dinge, die zur Arbeit nicht benötigt werden, dürfen nicht in den Betrieb mitgenommen werden. Verboten sind insbesondere elektrische Heizgeräte, Funk-, Radio- und Fernsehgeräte oder andere gefährliche oder störende Gegenstände.

Personal items that are not needed for work may not be brought onto the premises. In particular, electric heaters, walkie-talkies, radios, televisions, and other dangerous or disruptive items are prohibited.

Akten, Zeichnungen, elektronische Daten, Schriftstücke, Kopien, usw. dürfen ohne Erlaubnis der Geschäftsleitung oder Werkleitung nicht aus den Betriebs- und Geschäftsräumen mitgenommen, vervielfältigt oder Unbefugten zugänglich gemacht werden.

Files, drawings, electronic data, documents, copies, etc., may not be removed from the company's premises, reproduced, or made accessible to unauthorized persons without the permission of management or plant management.

Den Anweisungen des Bereichsverantwortlichen und der Sicherheitsfachkräfte ist unbedingt Folge zu leisten.

The instructions of the department head and security personnel must be strictly followed.

Zum Schutz des betrieblichen und persönlichen Eigentums können Kontrollen angeordnet werden, die sich auf mitgeführte Gegenstände erstrecken können. Auf Anstand und Ehrgefühl wird dabei Rücksicht genommen. Alle Mitarbeiter sind verpflichtet, diese Kontrollen zu dulden.

To protect company and personal property, inspections may be ordered that may include items carried onto the premises. Decency and a sense of honor will be taken into consideration in this regard. All employees are required to cooperate with these inspections.

Jede dem Betriebsfrieden, der Ordnung und dem Arbeitszweck abträgliche Betätigung muss innerhalb des Betriebes unterbleiben.

Any activity that is detrimental to workplace harmony, order, or the purpose of work must be refrained from within the company.

Sie sind verpflichtet, über alle Betriebs- und Geschäftsgeheimnisse sowohl während der Dauer Ihrer Tätigkeit als auch nach deren Beendigung Stillschweigen zu bewahren.

You are obligated to maintain confidentiality regarding all trade and business secrets both during the term of your employment and after its termination.

Der Genuss von Alkohol oder anderer berauschender Mittel stellt eine Unfallgefahr dar; deshalb ist es untersagt, insbesondere Spirituosen mitzubringen und während der Arbeitszeit einschließlich der Pausen zu genießen.

The consumption of alcohol or other intoxicating substances poses a risk of accidents; therefore, it is prohibited to bring in and consume alcoholic beverages, in particular, during working hours, including breaks.

Die Benutzung von Fahrzeugen und Arbeitsgeräten des Unternehmens (Gabelstapler, Zugmaschinen, Hänger, Werkstätten usw.) ist, wenn nicht gesondert vertraglich geregelt bzw. ohne Unterweisung vor Aufnahme der Tätigkeit, nicht gestattet.

The use of company vehicles and equipment (forklifts, tractors, trailers, workshops, etc.) is not permitted unless specifically provided for in a contract or unless you have received instruction prior to commencing work.

Sie haften für den Transport aller Werkstoffe und Geräte, für deren Lagerung und sichere Verwahrung, für erstellte Leistungen und Einrichtungen bis zur Abnahme und für alle Schäden, die durch Ihre Mitarbeiter, Subunternehmer oder Zulieferer verursacht werden. Sie treffen dafür selbst alle Schutzmaßnahmen und Vorkehrungen.

You are responsible for the transportation of all materials and equipment, for their storage and safe keeping, for work performed and facilities installed until acceptance, and for any damage caused by your employees, subcontractors, or suppliers. You shall take all necessary protective measures and precautions in this regard.

Die Einrichtung der Arbeits- bzw. Baustelle, das Aufstellen von Bauzäunen, Baracken, Maschinen usw., das Anlegen von Materiallagerplätzen und die Festlegung der Verkehrswege auf der Baustelle dürfen nur im Einvernehmen mit der Instandhaltungsleitung bzw. mit dem Bereichsverantwortlichen erfolgen.

The setup of the work site or construction site, the erection of construction fences, temporary structures, machinery, etc., the establishment of material storage areas, and the designation of traffic routes on the construction site may only take place in consultation with the maintenance management or the area manager.

Bitte achten Sie auf Sauberkeit und Ordnung auf der Arbeitsstelle und den Verkehrswegen sowie in den Umkleide- bzw. Aufenthaltsräumen. Insbesondere Zigarettenkippen dürfen nur in die bereitstehenden Aschenbecher gelangen, da achtlos weggeworfene Kippen ein hohes Brandrisiko darstellen.
Bauschutt und Abfälle haben Sie regelmäßig nach Anforderung des Abfallgesetzes und seinen Verordnungen, in Absprache mit dem betrieblichen Bereichsverantwortlichen zu entsorgen.

Please keep the worksite, walkways, and changing rooms and break rooms clean and tidy. In particular, cigarette butts must be disposed of only in the ashtrays provided, as carelessly discarded butts pose a high fire risk. You must dispose of construction debris and waste regularly in accordance with the Waste Management Act and
its regulations, in consultation with the site manager.

Betriebliche Entsorgungseinrichtungen und –anlagen sind nur mit Genehmigung des Abfallbeauftragten zu benutzen.

Company waste disposal facilities and equipment may only be used with the permission of the waste management officer.

Bitte sorgen Sie dafür, dass sich Ihre Mitarbeiter vor Arbeitsbeginn unmittelbar zur Arbeitsstelle begeben und unmittelbar nach Arbeitsschluss das Werksgelände auf kürzestem Wege wieder verlassen. Ein Aufenthalt außerhalb des festgelegten Arbeitsortes ist nicht gestattet. Die Arbeitszeit außerhalb des normalen Schichtregimes ist mit dem Bereichsverantwortlichen abzustimmen und schriftlich bekanntzugeben.
Dies gilt auch für Samstags-, Sonntags- und Feiertagsarbeit!

Please ensure that your employees proceed directly to their workstation immediately before the start of their shift and leave the plant premises via the shortest route immediately after the end of their shift. Employees are not permitted to remain outside the designated work area. Any work outside the normal shift schedule must be coordinated with the department manager and reported in writing. This also applies to work on Saturdays, Sundays, and holidays!

Die Auftragnehmende Fremdfirma ist dafür verantwortlich, dass die auf dem Werksgelände beschäftigten Fremdfirmenmitarbeiter im Besitz eines gültigen Sozialversicherungsausweises und, wenn erforderlich, einer gültigen Arbeitserlaubnis sind.

The contracted third-party company is responsible for ensuring that its employees working on the plant premises possess a valid social security card and, if required, a valid work permit.

Die von uns in Auftrag gegebenen Arbeiten und Dienstleistungen dürfen nur von hierzu befugtem und ausgebildetem Personal durchgeführt werden. Der Auftraggeber (Mubea Carbo Tech) behält sich das Recht vor diesbezüglich entsprechende Befähigungs- und Ausbildungsnachweise anzufordern und einzusehen.

The work and services commissioned by us may only be performed by authorized and trained personnel. The client (Mubea Carbo Tech) reserves the right to request and review the relevant certificates of qualification and training in this regard.

Die Mubea Carbo Tech haftet nicht für Schäden, die aus der Nichtbeachtung der aufgeführten und noch folgenden Bedingungen entstehen.

Mubea Carbo Tech is not liable for damages resulting from failure to comply with the conditions listed below and those to follow.

Für eingebrachte Gegenstände der Mitarbeiter des Auftragnehmers wird keine Haftung übernommen.

No liability is assumed for personal belongings brought onto the premises by the contractor's employees.

Verstöße gegen diese Aufenthaltsbedingungen können mit einem Werksverbot geahndet werden.

Violations of these conditions of presence may result in a ban from the premises.

Sämtliche Regelungen gelten auch für Erfüllungsgehilfen (Subunternehmer). Sie sind verpflichtet diese diesbezüglich zu unterweisen.

All provisions also apply to vicarious agents (subcontractors). You are obligated to instruct them accordingly.

Bitte übergeben Sie die ausgefüllten Anlagen 1, 2 und 3 zusammen mit der Auftragsbestätigung an den zuständigen Facility Management Mitarbeiter der Mubea Carbo Tech, sofern diese nicht bereits an Mubea Carbo Tech übermittelt wurden.

Please submit the completed Attachments 1, 2, and 3 together with the order confirmation to the responsible Facility Management employee at Mubea Carbo Tech, unless they have already been submitted to Mubea Carbo Tech.

1.1.2 Koordinierung von Arbeiten

Zur Vermeidung von gegenseitigen Gefährdungen stimmt der von uns eingesetzte Instandhaltungsmitarbeiter die Arbeiten aufeinander ab.
Insoweit ist dieser Mitarbeiter von uns Ihnen gegenüber weisungsbefugt. Die von ihm angeordneten Maßnahmen sind einzuhalten.

Werden Beschäftigte mehrerer Arbeitgeber an einem Arbeitsplatz tätig, sind diese verpflichtet, bei der Durchführung der Sicherheits- und Gesundheitsschutzbestimmungen zusammenzuarbeiten. Soweit dies für die Sicherheit und den Gesundheitsschutz der Beschäftigten bei der Arbeit erforderlich ist, haben die Arbeitgeber je nach Art und Tätigkeiten insbesondere sich gegenseitig und ihre Beschäftigten über die mit den Arbeiten verbundenen Gefahren für Sicherheit und Gesundheit der Beschäftigten zu unterrichten und Maßnahmen zur Verhütung dieser Gefahren abzustimmen.

Der Auftraggeber (Mubea Carbo Tech) muss sich je nach Art der Tätigkeit vergewissern, dass die Beschäftigten anderer Arbeitgeber, die in seinem Betrieb tätig werden, hinsichtlich der Gefahren für ihre Sicherheit und Gesundheit während ihrer Tätigkeit in seinem Betrieb angemessene Anweisungen erhalten haben. Bei Betreten des Werkes erhalten Sie am Empfang zusätzlich ein Merkblatt für Fremdfirmen bzw. den/die „Sicherheitshinweis_ Information_Besucher" (Dok.Nr. 13716937), auf dem die betrieblichen Besonderheiten dargestellt sind.

Zusätzlich überreichte Betriebsanweisungen und Arbeitsablaufbeschreibungen sind den Mitarbeitern bekannt zu machen und die Unterweisung durch die Mitarbeiter zu bestätigen.

1.1.2 Coordination of Work

To prevent mutual hazards, the maintenance employee we have assigned will coordinate the work.
In this regard, this employee is authorized by us to issue instructions to you. The measures he or she directs must be followed.

If employees of multiple employers are working at a single worksite, they are required to cooperate in implementing safety and health protection regulations. To the extent necessary for the safety and health protection of employees at work, employers must—depending on the nature and scope of the activities—in particular inform one another and their employees of the safety and health hazards associated with the work and coordinate measures to prevent these hazards.

The client (Mubea Carbo Tech) must ensure, depending on the nature of the work, that employees of other employers working on its premises have received appropriate instructions regarding the hazards to their safety and health while performing their duties on its premises. Upon entering the plant, you will also receive at the reception desk an information sheet for outside contractors or the "Safety Instructions_Information_Visitors" (Doc. No. 13716937), which outlines the specific operational conditions.

In addition, employees must be made aware of the operating instructions and work procedure descriptions provided, and they must confirm that they have received the necessary training.

1.1.3 Besucher / Fremdfirmenausweis

Ein vom Bereichsverantwortlichen bzw. Empfang ausgestellter Besucher- oder Fremdfirmenausweis ist gut sichtbar zu tragen und beim Verlassen des Hauses wieder abzugeben.
Ihre Mitarbeiter haben sich beim Empfang in eine Besucherliste einzutragen.

1.1.3 Visitor / Contractor ID Card

A visitor or contractor pass issued by the department head or the reception desk must be worn in a clearly visible location and returned upon leaving the building.
Your employees must sign the visitor log at the reception desk.

1.1.4 Erprobung von Einrichtungen

Muss eine Einrichtung probeweise in Betrieb genommen werden, ist diese mit den firmeninternen Warnhinweisen zu kennzeichnen. Die Schutzmaßnahmen zur Verhinderung von Gefährdungen bzw. Unfällen müssen vorab mit der Instandhaltungsleitung abgestimmt werden. Sollten Schutzeinrichtungen noch nicht voll funktionsfähig sein, so müssen gleichwertige Ersatzmaßnahmen vorhanden sein und die Instandhaltungsleitung schriftlich darüber informiert werden.

1.1.4 Testing of Equipment

If a piece of equipment is to be put into operation on a trial basis, it must be marked with the company's internal warning signs. The protective measures to prevent hazards or accidents must be coordinated in advance with maintenance management. If safety devices are not yet fully operational, equivalent substitute measures must be in place, and maintenance management must be notified of this in writing.

1.1.5 Sicherheitszeichen

Die Verbots-, Gebots- und Warnzeichen in unserem Werk sind zwingend zu beachten.

1.1.5 Safety Signs

The prohibition, mandatory, and warning signs at our plant must be strictly observed.

1.1.6 Fragen zum Arbeitsschutz, Umweltschutz, Brandschutz und Werkschutz

Sofern über Arbeitsschutz, Umweltschutz, Brandschutz und Werkschutz Unklarheiten bestehen, können Sie sich an den Bereich Arbeitssicherheit und Umweltschutz wenden. Bei Bedarf können Sie hier die Unfallverhütungsvorschriften (Sicherheitsregeln) sowie sonstige sicherheitstechnische Regeln, Gesetze usw. einsehen.
Bei Brand oder Notfallübungen ist dem Notfallpersonal unbedingt Folge zu leisten.

1.1.6 Questions regarding occupational safety, environmental protection, fire safety, and facility security

If you have any questions regarding occupational safety, environmental protection, fire safety, or facility security, please contact the Occupational Safety and Environmental Protection Department. If necessary, you can review the accident prevention regulations (safety rules) as well as other safety regulations, laws, etc., there.
In the event of a fire or during emergency drills, you must follow the instructions of the emergency response personnel.

1.2 Persönliche Schutzausrüstung

Alle Mitarbeiter die Arbeiten in der Produktion/Labor/Lagerbereichen verrichten, müssen die vorgeschriebene PSA (persönliche Schutzausrüstung) tragen. Alle für die Auftragsdurchführung erforderlichen persönlichen Schutzausrüstungen sind vom Auftragnehmer seinem Personal zur Verfügung zu stellen. Das mit der Auftragsführung betraute Personal hat die persönliche Schutzausrüstung verbindlich zu verwenden.

Sie und ggf. Ihre Mitarbeiter sind verpflichtet, die entsprechenden Gebotsschilder im Werk zu beachten.
In definierten Zonen, die im gesamten Werksgelände beschildert sind, ist die Verwendung von Arbeitsbekleidung (Hose und geschlossene Jacke bzw. Langarmhemd), Sicherheitsschuhen mindestens der Klasse S1, Schutzbrillen und Gehörschutz verpflichtend.
Bei Arbeiten, bei denen Anstoßgefahr für den Kopf besteht, ist eine Anstoßkappe oder ein Helm zu verwenden (dies gilt insbesondere bei Arbeiten in und an Maschinen und Anlagen, auf Maschinen bei Einsatz eines Krans, auf und unter Gerüsten und Hebebühnen und in sonstigen engen Räumen).

Weitere Ausrüstung ist aufgabenspezifisch zu verwenden (Mundschutz, Handschuhe, Hitzeschutzbekleidung, chemikalienfeste Bekleidung, Sicherheitsgurte etc.). Die verwendeten Schutzausrüstungen müssen den gültigen Normen entsprechen. Sollten wiederkehrend zu prüfende Schutzausrüstungen bei Mubea Carbo Tech verwendet werden, so hat Mubea das Recht, den Nachweis der wiederkehrenden Prüfung, jederzeit kontrollieren zu dürfen.

1.2 Personal Protective Equipment

All employees performing work in production, laboratory, or warehouse areas must wear the required PPE (personal protective equipment). The contractor must provide its personnel with all personal protective equipment necessary for the performance of the contract. Personnel entrusted with carrying out the contract are required to use the personal protective equipment.

You and, if applicable, your employees are required to observe the relevant mandatory signs on the plant premises.
In designated zones, which are marked with signs throughout the plant premises, the use of work clothing (pants and a closed jacket or long-sleeved shirt), safety shoes meeting at least Class S1 standards, safety goggles, and hearing protection is mandatory.
When performing work where there is a risk of head injury, a hard hat or safety helmet must be worn (this applies in particular to work in and on machinery and equipment, on machinery when a crane is in use, on and under scaffolding and lifting platforms, and in other confined spaces).

Additional equipment must be used as specified for the task at hand (face masks, gloves, heat-protective clothing, chemical-resistant clothing, safety harnesses, etc.). The protective equipment used must comply with applicable standards. If protective equipment requiring periodic inspection is used at Mubea Carbo Tech, Mubea reserves the right to verify proof of such periodic inspections at any time.

1.3 Werksverkehr

Auf dem Werksgelände gelten die Regelungen der Straßenverkehrsordnung. Auf Fußgänger ist besonders Rücksicht zu nehmen.

Eine Ausnahme bilden die **Werkshallen**: Hier gilt **nicht die StVO** (rechts vor links), sondern der Grundsatz **Vorsicht und gegenseitige Rücksichtnahme!** In den Werkshallen gilt Schrittgeschwindigkeit.

Durch Staplerverkehr besteht erhöhte Gefahr. Benutzen Sie deshalb die gekennzeichneten Fußwege.

Fremdfahrzeuge, die am innerbetrieblichen Verkehr teilnehmen dürfen, nur von Personen gefahren bzw. bedient werden, die von Ihrer Firma hierzu schriftlich berechtigt sind. Sie müssen entsprechend ausgebildet sein und ihre Fähigkeit im Fahren nachgewiesen haben. Der Führerschein ist mitzuführen und bei Kontrollen nachzuweisen. Das Mitfahren auf Fahrzeugen ohne Sitzgelegenheit ist verboten.
Die Kran- und Staplerfahrer müssen eine gültige österreichische Fahrbewilligung und eine innerbetriebliche Fahrgenehmigung ihrer Firma besitzen. Innerbetriebliche Krananlagen und Stapler der **MCT** dürfen nur mit Zustimmung des jeweiligen Abteilungsleiters und der entsprechenden innerbetrieblichen Fahrbewilligung der **MCT** bedient werden.

Das Befahren von Hallen mit Dieselfahrzeugen und Gasfahrzeuge während der Arbeitszeit ist grundsätzlich nicht gestattet.

Alle Verkehrs- und Kennzeichen sind zu beachten. Fahrzeuge, die widerrechtlich abgestellt sind, können zu Lasten des Fahrzeugeigentümers abgeschleppt werden. Bei groben Verstößen gegen die Bestimmungen der StVO bzw. bestehende Sicherheitsgebote kann die Einfahrerlaubnis entzogen werden.

1.3 Plant Traffic

The rules of the Road Traffic Regulations (StVO) apply on the factory premises. Special care must be taken around pedestrians.

The **factory buildings** are an exception: Here, **the StVO** (right-of-way rule) does **not** apply; instead, the principle of **caution and mutual consideration applies!** Walking speed is required in the factory buildings.

Forklift traffic poses an increased hazard. Therefore, please use the marked walkways.

External vehicles permitted to operate on the premises may only be driven or operated by individuals who have been authorized in writing by their company to do so. They must be properly trained and have demonstrated their driving proficiency. A driver's license must be carried and presented upon request during inspections. Riding as a passenger on vehicles without seating is prohibited.
Crane and forklift operators must hold a valid Austrian driver's license and an internal driving permit issued by their company. **MCT**'s internal cranes and forklifts may only be operated with the approval of the respective department head and the corresponding internal driving permit from **MCT**.

Driving diesel or gas-powered vehicles inside warehouses during working hours is strictly prohibited.

All traffic signs and markings must be observed. Vehicles parked illegally may be towed at the vehicle owner's expense. In the event of serious violations of the provisions of the StVO or existing safety regulations, the entry permit may be revoked.

Fremdfirmenfahrzeuge und/oder –Anhänger dürfen grundsätzlich auf dem Werksgelände nicht über Nacht abgestellt werden. Ausnahmen sind mit dem Bereichsverantwortlichen abzustimmen.

As a general rule, vehicles and/or trailers belonging to outside companies may not be parked overnight on the factory premises. Exceptions must be approved by the department manager.

1.4. Beendigung der Arbeiten

Nach Beendigung von Arbeiten an Gebäuden, Anlagen oder Maschinen ist eine Endkontrolle mit dem Bereichsverantwortlichen durchzuführen. Hierbei ist insbesondere darauf zu achten, dass betroffene sicherheitstechnische Einrichtungen ordnungsgemäß funktionieren und Maßnahmen gegen Entstehung von Schwelbränden (nach Heißarbeiten) getroffen wurden.
Alle liegengebliebenen Teile, Abfallstücke bzw. Materialreste müssen entfernt werden.
Die Abfallbeseitigung erfolgt nach den entsprechenden Vorschriften.

1.4. Completion of the Work

Upon completion of work on buildings, facilities, or machinery, a final inspection must be conducted with the department supervisor. Particular attention must be paid to ensuring that all relevant safety equipment is functioning properly and that measures have been taken to prevent smoldering fires (following hot work).

All parts, scrap, or material remnants left behind must be removed.
Waste disposal must be carried out in accordance with the relevant regulations.

2. Bau und Montagearbeiten

2. Construction and Installation Work

2.1 Einrichten von Baustellen

Baustellen, Ausschachtungen, Gruben, Kanäle, Bodenöffnungen usw. sind bei Beginn der Arbeiten und während der gesamten Bau- und Montagezeit ausreichend abzusichern.
Wird der normale Verkehrsablauf behindert, so ist durch geeignete Beschilderung rechtzeitig auf die Gefahrenstelle hinzuweisen.
Jede Baustelle auf Werkstraßen oder -plätzen, insbesondere unmittelbar an Gebäuden, darf nur nach vorheriger Abstimmung mit dem Mubea Carbo Tech Bereichsverantwortlichen eingerichtet werden.

Ob eine Baustellenkoordination bzw. ein Baustellenkoordinator von seitens Mubea Carbo Tech nötig ist, ist im Zuge der Auftragsvergabe, mit der Instandhaltung von Mubea Carbo Tech zu klären.

2.1 Setting Up Construction Sites

Construction sites, excavations, pits, trenches, openings in the ground, etc., must be adequately secured at the start of work and throughout the entire construction and installation period.
If normal traffic flow is obstructed, the hazard must be indicated in a timely manner with appropriate signage.
Any construction site on company roads or grounds, especially those immediately adjacent to buildings, may only be set up after prior consultation with the Mubea Carbo Tech division manager.
Whether construction site coordination or a construction site coordinator from Mubea Carbo Tech is required must be clarified with Mubea Carbo Tech's maintenance department during the contract award process.

Baugruben und Arbeitsstellen sind bei Tag und Nacht vorschriftsmäßig zu sichern und auszuschildern. Bei Arbeiten an und auf Fahrstraßen und Gehwegen ist die Baustelle nachts ausreichend zu beleuchten.
Bei Arbeiten über bestehenden Arbeitsstellen, Verkehrsflächen usw. sind zum Schutz gegen herabfallende Baustoffe oder Werkzeuge Schutzdächer zu erstellen oder die Gefahrenzone entsprechend zu sichern.
Arbeitsstellen mit Absturzgefahr sind besonders zu kennzeichnen und zu sichern und die Verwendung der gesetzlich vorgeschriebenen Schutzausrüstungen durch den Auftragnehmer sicher zu stellen.

Jede Baustelleneinrichtung muss an deutlich sichtbarer Stelle mit einem Schild versehen sein, auf dem der Name des die Arbeiten durchführenden Unternehmens und der Name der Bereichsverantwortlichen des Unternehmens Mubea Carbo Tech ersichtlich sind.

Excavation pits and work areas must be secured and posted with signs in accordance with regulations, both day and night. When work is being performed on or near roadways and sidewalks, the construction site must be adequately lit at night.
When work is being performed above existing work areas, traffic areas, etc., protective canopies must be erected or the hazard zone must be secured accordingly to protect against falling construction materials or tools. Work areas with a risk of falling must be specially marked and secured, and the contractor must ensure that the protective equipment required by law is used.

Every piece of construction site equipment must be marked in a clearly visible location with a sign showing the name of the company performing the work and the names of the site supervisors from Mubea Carbo Tech.

2.2 Leitern, Gerüste, Arbeitskörben, Steiger und Hubarbeitsbühnen

Leitern, Gerüste und Hubarbeitsbühnen müssen den geltenden Vorschriften und Normen entsprechend beschaffen sein und dürfen nur bestimmungsgemäß verwendet werden.
Alle mitgebrachten Arbeitsmittel müssen geprüft sein. Ungeprüfte Arbeitsmittel (Leitern, Ketten etc.) dürfen nicht verwendet werden und müssen sofort vom Werksgelände entfernt werden.

Sollten Gerüste, Steiger oder Hubarbeitsbühnen verwendet werden, so müssen diese den gesetzlichen Vorschriften entsprechen und auch bei dem Aufbau und der Verwendung usw. die gültigen Vorschriften eingehalten werden.
Weiters ist besonders auf die Standsicherheit zu achten.

2.2 Ladders, scaffolding, work baskets, aerial work platforms, and mobile elevating work platforms

Ladders, scaffolding, and aerial work platforms must comply with applicable regulations and standards and may only be used for their intended purpose.
All equipment brought onto the premises must be inspected. Uninspected equipment (ladders, chains, etc.) may not be used and must be removed from the plant premises immediately.

If scaffolding, ladders, or aerial work platforms are used, they must comply with legal requirements, and the applicable regulations must also be followed during setup, use, etc. Furthermore, special attention must be paid to stability.

Tätigkeiten auf Gerüsten sind verboten, während darunter gearbeitet wird.
In solchen Fällen ist mit dem Bereichsverantwortlichen abzusprechen, wann die Arbeiten durchgeführt werden können.
Ausnahmen von dem obigen Verbot bilden vollkommen geschlossene Gerüstflächen.
Gerüste, Leitern, Steiger und Hubarbeitsbühnen auf Baustellen müssen deutlich lesbar den Namen des Eigentümers tragen.

Work on scaffolding is prohibited while work is being performed underneath it.
In such cases, consult with the site supervisor to determine when the work can be carried out.
Exceptions to the above prohibition include fully enclosed scaffolding areas. Scaffolding, ladders, stepladders, and aerial work platforms on construction sites must bear the owner's name in a clearly legible manner.

Bei Verwendung des Mubea Carbo Tech eigenen Arbeitskorbes ist die am Korb angebrachte Betriebsanweisung zu beachten.

When using Mubea Carbo Tech's own work basket, the operating instructions attached to the basket must be followed.

Wenn Steiger oder Hubarbeitsbühnen eingesetzt werden, ist durch den Auftragnehmer (Arbeitgeber) eine Fahrbewilligung auszustellen und eine Unterweisung durchzuführen. Die Fahrbewilligung und der Nachweise der Unterweisung ist der Instandhaltung von Mubea Carbo Tech vor Arbeitsbeginn vorzuweisen.

When using aerial work platforms or mobile elevating work platforms, the contractor (employer) must issue an operating permit and conduct training. The operating permit and proof of training must be presented to Mubea Carbo Tech's maintenance department before work begins.

Die Vorschriften der Bedienungsanleitung, ebenso wie der Sicherung gegen Absturz sind durch den Auftragnehmer strikt einzuhalten. (Siehe hierzu die Bedienungsanleitung des Steigers, der Hubarbeitsbühne usw.)

The contractor must strictly comply with the instructions in the operator's manual, as well as with fall protection requirements. (See the operator's manual for the aerial work platform, etc.)

2.3 Dacharbeiten

2.3 Roofing Work

Dächer ohne tragfähige Dachhaut (z.B. Glasdächer, Wellblechdächer, Wellzementplatten, Eternitdächer) dürfen infolge Durchbruchgefahr nur auf Laufbohlen begangen werden. Arbeiten am Dach dürfen nur unter Verwendung einer persönlichen Schutzausrüstung gegen Absturz durchgeführt werden.

Roofs without a load-bearing roof covering (e.g., glass roofs, corrugated metal roofs, corrugated cement panels, Eternit roofs) may only be walked on using walkboards due to the risk of falling through. Work on the roof may only be performed while using personal protective equipment against falls from heights.

Achtung: In den Dachflächen sind Fenster vorhanden! Absturzgefahr - Diese dürfen nicht betreten werden! Bei Schneefall sind diese möglicherweise nicht sichtbar und daher hat vor Betreten des Daches eine Abstimmung mit der Instandhaltung zu erfolgen.

Attention: There are windows in the roof surfaces! Risk of falling—do not step on them! During snowfall, they may not be visible; therefore, you must check with the maintenance department before stepping onto the roof.

2.4 Tiefbauarbeiten

Tiefbauarbeiten sowie Erd-, Stemm- und Abbrucharbeiten sind mit dem Bereichsverantwortlichen abzustimmen. Die ausführende Firma hat sich vor Beginn von Tiefbauarbeiten über die Lage der stromführenden Kabel, Wasser-, Gas- und sonstigen Leistungen zu informieren.
Den von dem Bereichsverantwortlichen gegebenen Anweisungen ist Folge zu leisten.
Straßensperrungen sind mit dem Bereichsverantwortlichen abzustimmen.

Bei Grabungsarbeiten sind die Sicherheitsvorschriften in Bezug auf die Absicherung von Künetten strikt einzuhalten.

2.4 Civil engineering work

Civil engineering work, as well as earthwork, chiseling, and demolition work, must be coordinated with the site supervisor. Before beginning civil engineering work, the contractor must determine the location of live electrical cables, water, gas, and other utilities.
Instructions given by the site supervisor must be followed. Road closures must be coordinated with the site supervisor.

During excavation work, safety regulations regarding the securing of trenches must be strictly observed.

2.5 Alleinarbeit

Alleinarbeit ist grundsätzlich zu vermeiden. Wird infolge eines Not- oder Ausnahmefalles doch eine gefährliche Arbeit von einer Person allein durchgeführt, so haben Sie die Überwachung durch geeignete Maßnahmen, wie z. B. kurzzeitige Kontrolle, Meldesystem, sicherzustellen.

Bei Alleinarbeiten während der Betriebszeiten von Mubea Carbo Tech hat sich das Personal des Auftragnehmers verpflichtend bei dem Bereichsverantwortliche an- und abzumelden. (Bei längeren Alleinarbeiten ist mit dem Bereichsverantwortlichen eine wiederkehrende Kontaktaufnahme / Kontrolle zu vereinbaren).

2.5 Working Alone

Working alone must generally be avoided. If, due to an emergency or exceptional circumstance, dangerous work must nevertheless be performed by a single person, you must ensure supervision through appropriate measures, such as periodic checks or a reporting system.

When working alone during Mubea Carbo Tech's operating hours, the contractor's personnel are required to check in and out with the area supervisor. (For longer periods of working alone, a schedule for regular contact or checks must be agreed upon with the area supervisor.)

2.6 Arbeiten in engen Räumen

Arbeiten in Behältern bzw. engen Räumen müssen mit der zuständigen Bereichsverantwortlichen abgestimmt werden. Eine schriftliche Erlaubnis für Arbeiten in engen Räumen muss vorher eingeholt werden.

Arbeiten in engen Räumen dürfen nur durch 2 Personen durchgeführt werden, wobei eine Person für die Sicherung verantwortlich ist. Die entsprechenden Schutzausrüstungen müssen für 2 Personen vorhanden sein.

In engen Räumen mit erhöhter elektrischer Gefährdung dürfen nur hierfür zugelassene elektrische Geräte verwendet werden.

Das Belüften mit Sauerstoff ist verboten.

2.6 Working in Confined Spaces

Work in containers or confined spaces must be coordinated with the responsible department head. Written permission for work in confined spaces must be obtained in advance.

Work in confined spaces may only be performed by two people, with one person responsible for safety. The appropriate protective equipment must be available for both people.

In confined spaces with an increased risk of electrical hazards, only electrical equipment approved for such use may be used.

2.7 Lärm

Treten bei den Arbeiten besonders starke, unvermeidbare Lärmbelästigungen (>85 dB(A)) auf, muss von Ihrer Seite rechtzeitig darauf aufmerksam gemacht werden, damit die entsprechenden Maßnahmen (z. B. geeignete Arbeitszeit sowie Einsatz persönlicher Schutzausrüstungen) festgelegt werden können.

Achtung: Bei Mubea Carbo Tech gibt es Lärmarbeitsplätze, die auch entsprechend gekennzeichnet sind. Hier ist die Tragepflicht von Gehörschutz verpflichtend einzuhalten

2.7 Noise

If particularly high, unavoidable noise levels (>85 dB(A)) occur during work, you must bring this to our attention in a timely manner so that appropriate measures (e.g., appropriate work schedules and the use of personal protective equipment) can be determined.

Attention: Mubea Carbo Tech has workstations with high noise levels, which are clearly marked. In these areas, the use of hearing protection is mandatory.

3. Heißarbeiten – Schweißen - Ex-Zonen

3.1 Freigabeschein

Wird zur Durchführung von Bau- und Reparaturarbeiten der Einsatz von offenem Feuer (dazu gehören auch Schweiß- und Lötarbeiten sowie funkenreißende Arbeiten) erforderlich, so ist durch den Verantwortlichen der Fremdfirma über den Bereichsverantwortlichen ein Erlaubnisschein einzuholen. Die Genehmigung ist rechtzeitig vor Beginn der Arbeiten zu beantragen. Der Bereichsverantwortlichen überprüft die Arbeitsstätte, bevor die Erlaubnis im Einvernehmen mit dem zuständigen Verantwortlichen ihrer Firma erteilt wird.

Die Fremdfirma darf erst nach Genehmigung mit der Ausführung der feuergefährlichen Arbeiten beginnen. Der Bereichsverantwortliche kontrolliert die Einhaltung der festgelegten Sicherheitsmaßnahmen.
Die Freigabe ist zeitlich begrenzt: Werktags längstens von Montag bis Freitag (06:00 – 20:00 Uhr). Abweichungen zur Zeitbeschränkungen sind mit dem Bereichsverantwortlichen abzustimmen und entsprechende Maßnahmen festzulegen.

Für Arbeiten von längerer Dauer ist die Freigabe durch rechtzeitige Antragsstellung sicherzustellen, um Unterbrechungen zu vermeiden.
Bei Änderung der Arbeitsstelle und/oder des Zeitplanes für die betreffenden Arbeiten ist eine neue Genehmigung einzuholen.

Bei allen Heißarbeiten sind Feuerlöscher stets griffbereit zu halten.

3. Hot Work – Welding – Hazardous Areas

3.1 Certificate of Release

If the use of open flames (including welding, soldering, and spark-producing work) is necessary to carry out construction or repair work, the person in charge at the outside contractor must obtain a permit through the area supervisor. The permit must be requested well in advance of the start of work. The area supervisor will inspect the work site before granting permission in consultation with the responsible person at the contractor's company.

The contractor may not begin performing fire-hazardous work until permission has been granted. The area supervisor will monitor compliance with the established safety measures.
The authorization is time-limited: on weekdays, no later than Monday through Friday (6:00 a.m. – 8:00 p.m.). Any deviations from these time restrictions must be coordinated with the area supervisor, and appropriate measures must be established.

For work of extended duration, approval must be obtained by submitting an application in a timely manner to avoid interruptions.
If there is a change in the work site and/or the schedule for the work in question, a new permit must be obtained.

Fire extinguishers must always be kept within easy reach during all hot work.

EX Zonen:
Bei Mubea Carbo Tech gibt es durch Staub- bzw. den Einsatz von brennbaren Gefahrstoffen EX-Zonen. Diese liegen in Form eines Übersichtsplanes am Empfang auf. Die Fremdfirma ist zur Prüfung und Einsichtnahme des Übersichtplanes verpflichtet. Sollten solche Zonen betreten oder auch in diesen Arbeiten durchgeführt werden müssen, sind die entsprechenden Vorschriften hierzu strikt einzuhalten.
Nur nach einer vorherigen Genehmigung durch die Instandhaltungsleitung und den Brandschutzbeauftragten darf in EX-Zonen gearbeitet werden. **Dies gilt besonders für Heißarbeiten!!**

EX Zones:
At Mubea Carbo Tech, there are EX zones due to dust or the use of flammable hazardous substances. A map showing these zones is available at the reception desk. The contractor is required to review and familiarize itself with this map. If such zones must be entered or work must be performed within them, the relevant regulations must be strictly adhered to.

Work in EX zones may only be performed with prior approval from maintenance management and the fire safety officer. **This applies especially to hot work!!**

3.2 Brandmeldeanlage

Das gesamte Betriebsgebäude (Eugen-Müller Straße 16, 5020 Salzburg) und Lager (Handelszentrum 18a, 5101 Bergheim) sind mit einer automatischen Brandmeldeanlage ausgestattet.
Ausgenommen ist die Lackiererei, hier ist keine Brandmeldeanlage vorhanden.
Im Bauabschnitt 4 (McLaren & Wheels) sind Linearmelder verbaut (besondere Vorsicht beim Arbeiten mit der Hebebühne).
Sollte eine Fehlalarmierung der Feuerwehr durch nicht fachgerechtes Handeln einer Fremdfirma geschehen, werden die Kosten an den Verursacher weiterverrechnet.
Im Ernstfall ist bei Ausbruch eines Brandes zusätzlich vom nächsten Telefon aus die Feuerwehr (Notruf 122) zu verständigen und der nächste Druckknopfmelder zu betätigen.
Schauen Sie bitte deshalb immer vor Beginn der Arbeiten, wo die nächste Meldemöglichkeit ist.

3.2 Fire alarm system

The entire company building (Eugen-Müller Straße 16, 5020 Salzburg) and warehouse (Handelszentrum 18a, 5101 Bergheim) are equipped with an automatic fire alarm system.
The paint shop is an exception; there is no fire alarm system installed there.
In Construction Phase 4 (McLaren & Wheels), linear detectors are installed (exercise special caution when working with the lift).

Should a false alarm be triggered for the fire department due to improper actions by a contractor, the costs will be charged to the party responsible.
In the event of a fire, you must also notify the fire department (emergency number 122) from the nearest telephone and activate the nearest push-button alarm. Therefore, please always check where the nearest alarm is located before starting work.

4. Umgang mit Gefahrstoffen

4.1 Gefahrstoffe

Bevor Arbeiten an Maschinen oder in Bereichen bei Mubea Carbo Tech durchgeführt werden, ist der Bereichsverantwortliche zu kontaktieren, um sicherstellen zu können, dass durch bei Mubea Carbo Tech verwendete Gefahrstoffe keine Gefährdungen für das Personal des Auftragnehmers auftreten können. Den Anweisungen der Bereichsverantwortlichen ist strikt Folge zu leisten und die vorgeschriebene Schutzausrüstung zu verwenden.

Für durch den Auftragnehmer mitgebrachte Gefahrstoffe gilt:
Der Auftragnehmer ist verpflichtet, die für die Verwendung nötige Schutzausrüstung im ausreichenden Maße und in einem ordnungsgemäßen Zustand für sein Personal zur Verfügung zu stellen.

Sollten Gefahrstoffe verwendet werden, die auch eine Gefahr für das Personal von Mubea Carbo Tech darstellen können, so ist der Bereichsverantwortliche vorab darüber zu informieren, um entsprechende Schutzmaßnahmen treffen zu können.

Für den Umgang mit Arbeitsstoffen gelten die EG-Sicherheitsdatenblätter und gegebenenfalls die Gefahrstoffbetriebsanweisungen. Diese sind auf Verlangen Mubea Carbo Tech zur Einsicht zur Verfügung zu stellen.

Insbesondere bei der Lagerung, dem Umfüllen, der Verarbeitung und der Entsorgung sind die jeweiligen Gefahrenhinweise und Sicherheitsratschläge zu beachten. Die Lagerung wassergefährdender Stoffe darf nur auf Auffangwannen erfolgen. Beim Transport sind geeignete Maßnahmen gegen Verschütten und Auslaufen zu treffen (geschlossene, dichte Behälter).

4. Handling Hazardous Substances

4.1 Hazardous Substances

Before any work is performed on machinery or in areas at Mubea Carbo Tech, the area supervisor must be contacted to ensure that hazardous substances used at Mubea Carbo Tech do not pose any risks to the contractor’s personnel. The area supervisor’s instructions must be strictly followed, and the required protective equipment must be used.

The following applies to hazardous substances brought in by the contractor:
The contractor is obligated to provide its personnel with the protective equipment necessary for the work, in sufficient quantities and in proper condition.

If hazardous substances are used that may also pose a risk to Mubea Carbo Tech personnel, the area supervisor must be informed in advance so that appropriate protective measures can be taken.

The EC Safety Data Sheets and, where applicable, the operating instructions for hazardous substances apply to the handling of work materials. These must be made available to Mubea Carbo Tech for inspection upon request.

In particular, the relevant hazard warnings and safety precautions must be observed during storage, transfer, processing, and disposal. Substances hazardous to water may only be stored on spill containment pans. During transport, appropriate measures must be taken to prevent spills and leaks (closed, leak-proof containers).

Werden durch unseren Bereichsverantwortlichen bestimmte Stoffe vorgeschrieben, so dürfen nur diese verwendet werden.

In den von Ihnen eingesetzten Stoffen dürfen Halogenkohlenwasserstoffe (HKW) nicht enthalten sein.

Sonstige Lösemittel (z. B. Kohlenwasserstoffe, Alkohole, Ester) sowie saure oder alkalische Zubereitungen dürfen nur eingesetzt werden, wenn die vom Bereichsverantwortlichen Mubea Carbo Tech schriftlich freigegeben wurden. Die Freigabe hat der Auftragnehmer unter Vorlage eines EG-Sicherheitsdatenblattes zu beantragen.

Zubereitungen mit kennzeichnungspflichtigen Schwermetallen dürfen nicht eingesetzt werden.

Besteht die Gefahr, dass Stoffe entgegen den Bestimmungen in das Wasser, den Boden oder in die Luft gelangen können oder müssen Stoffe eingesetzt werden, die nach diesen Bestimmungen einem Verwendungsverbot unterliegen, so ist vor dem Einbringen in das Werksgelände eine Freigabe durch uns erforderlich. Sie haben dafür je Stoff dem Bereichsverantwortlichen ein Sicherheitsdatenblatt einzureichen.
Erkundigen Sie beim Bereichsverantwortlichen, wo sich Aufsaugmaterialien befinden.

4.3 Kanalisation

Gefahrstoffe (z. B. Farb- oder Lackreste, Lösemittel, Klebstoffe, Öl) dürfen auf keinen Fall in die Kanalisation oder in das Erdreich gelangen. Sie sind den gesetzlichen Forderungen entsprechend einer Verwertung oder Entsorgung zuzuführen.

If our department manager specifies certain substances, only those substances may be used.

The substances you use must not contain halogenated hydrocarbons (HCHs).

Other solvents (e.g., hydrocarbons, alcohols, esters) as well as acidic or alkaline preparations may only be used if they have been approved in writing by the Mubea Carbo Tech department head. The contractor must apply for approval by submitting an EC safety data sheet.

Preparations containing heavy metals subject to labeling requirements may not be used.

If there is a risk that substances could enter the water, soil, or air in violation of the regulations, or if substances must be used that are prohibited under these regulations, our approval is required before they are brought onto the plant premises. To this end, you must submit a safety data sheet for each substance to the department manager.
Check with the department manager to find out where absorbent materials are located.

4.3 Sewer System

Hazardous substances (e.g., paint or varnish residues, solvents, adhesives, oil) must under no circumstances be allowed to enter the sewer system or seep into the ground. They must be recycled or disposed of in accordance with legal requirements.

5. Abfallbeseitigung

Abfälle, die im Zusammenhang mit der Auftragsdurchführung anfallen, haben Sie in eigener Verantwortung zu entsorgen.
Sie sind dafür verantwortlich, dass alle einschlägigen Vorschriften eingehalten und Ihre Abfälle ordnungsgemäß beseitigt werden. Eine Entsorgung auf unserem Gelände ist nicht zulässig.

Sie müssen sicherstellen, dass:

- Sie im Besitz der erforderlichen Transportgenehmigung sind (AWG/Gefahrgut)
- Sie im Falle von besonders überwachungsbedürftigen (gefährlichen) Abfällen im Sinne von AWG in Verbindung mit der Abfallnachweisverordnung im Besitz einer Annahmeerklärung des Betreibers einer geeigneten und zugelassenen Entsorgungsanlage sind
- der erforderliche Entsorgungsnachweis vorliegt und
- die Anforderungen der Verordnung Gefahrgut Straße (insbesondere Kennzeichnung der Fahrzeuge, Begleitpapiere, Verpackung und Kennzeichnung der Materialien) erfüllt werden, sofern es sich um Abfälle handelt, die zugleich Gefahrgut sind.

Sie sind berechtigt, mit der Entsorgung auf Ihre Kosten einen Dritten zu beauftragen, der die vorgenannten Anforderungen erfüllt. Vor Beginn der jeweiligen Arbeiten haben Sie die erforderlichen Nachweise (Beförderungserlaubnis, Annahmeerklärung, Entsorgungsnachweis) dem Mubea Carbo Tech Bereichsverantwortlichen vorzulegen.

5. Waste Disposal

You are responsible for disposing of any waste generated in connection with the performance of the contract.
You are responsible for ensuring that all applicable regulations are followed and that your waste is disposed of properly. Disposal on our premises is not permitted.

You must ensure that:

- You are in possession of the required transport permit (AWG/hazardous materials)
- In the case of waste requiring special monitoring (hazardous waste) as defined by the AWG in conjunction with the Waste Documentation Ordinance, you are in possession of a declaration of acceptance from the operator of a suitable and approved disposal facility
- the required proof of disposal is available, and
- the requirements of the Regulation on the Transport of Dangerous Goods by Road (in particular, vehicle labeling, accompanying documents, packaging, and labeling of materials) are met, provided that the waste in question is also classified as dangerous goods.

You are authorized to commission a third party, at your own expense, to handle the disposal, provided that the third party meets the aforementioned requirements. Before commencing the respective work, you must submit the required documentation (transport permit, acceptance declaration, proof of disposal) to the Mubea Carbo Tech division manager.

Das Benutzen werkseigener Sammelbehälter durch Sie ist nicht zulässig. Davon abweichende Regelungen bedürfen der schriftlichen Freigabe durch unseren Abfallbeauftragten.

Nach Beendigung der Arbeiten haben Sie die Arbeitsstelle sauber zu räumen und die Abfälle ordnungsgemäß getrennt zu entsorgen.

Kommen Sie Ihren Räumungs-/Entsorgungspflichten nicht nach, so sind wir berechtigt, nach Ablauf einer von uns gesetzten, zumutbaren Frist die Räumung/Entsorgung auf Ihre Kosten durchführen zu lassen. Bis zur Räumung, gleichgültig, ob sie von uns oder Ihnen vorgenommen wird, bleiben Sie alleiniger Besitzer der Abfälle.

6. Elektrische Einrichtungen

6.1 Arbeiten in der Nähe stromführender Anlagen

Sind Arbeiten in der Nähe stromführender Anlagen oder Einrichtungen durchzuführen, so muss über den Bereichsverantwortlichen in jedem Fall der für Mubea Carbo Tech zuständige Elektrotechniker eingeschaltet werden, der über entsprechende Maßnahmen entscheidet.

Die Abschaltung der Energieversorgung muss frühzeitig beantragt werden, so dass entsprechende Absprachen mit den Produktionsstellen rechtzeitig getroffen werden können.
Die Stromabschaltung und -einschaltung bzw. Montage und Demontage des Schutzes darf nur nach Erlaubnis des zuständigen Elektrotechnikers vorgenommen werden.

Eigenmächtige Handlungen sind an allen elektrischen Einrichtungen verboten.

You are not permitted to use the plant's own collection containers. Any exceptions to these regulations require written approval from our waste management officer.

Once the work is complete, you must clean up the work area and dispose of the waste properly, sorting it as required.

If you fail to fulfill your clearance and disposal obligations, we are entitled, after the expiration of a reasonable deadline set by us, to have the clearance and disposal carried out at your expense. Until the clearance is completed, regardless of whether it is carried out by us or by you, you remain the sole owner of the waste.

6. Electrical installations

6.1 Working in the vicinity of live electrical installations

If work is to be performed near live electrical systems or equipment, the area supervisor must in all cases involve the electrical engineer responsible for Mubea Carbo Tech, who will determine the appropriate measures.

A request to shut off the power supply must be submitted well in advance so that the necessary arrangements with the production departments can be made in a timely manner.

The power supply may only be shut off or turned on, and protective devices may only be installed or removed, with the permission of the responsible electrical engineer.

Unauthorized actions are prohibited on all electrical equipment.

Nur ausgebildetes und fachkundiges Personal darf bei Mubea Carbo Tech Elektroarbeiten durchführen. Die Nachweise der entsprechenden Fachausbildung sind auf Nachfrage vor Aufnahme der Tätigkeit dem Bereichsverantwortlichen von Mubea Carbo Tech bereit zu stellen.

Only trained and qualified personnel are permitted to perform electrical work at Mubea Carbo Tech. Proof of the relevant professional training must be provided to the Mubea Carbo Tech department manager upon request before work begins.

6.2 Elektrische Anschlüsse

Elektrische Anschlüsse an unser Werksnetz dürfen nur mit der Zustimmung des zuständigen Elektrotechnikers der Mubea Carbo Tech durchgeführt werden.
Die von Ihnen verwendeten elektrischen Betriebsmittel müssen in vorschriftsmäßigem Zustand sein.

6.2 Electrical Connections

Electrical connections to our plant power grid may only be made with the approval of the electrical engineer responsible at Mubea Carbo Tech.
The electrical equipment you use must be in compliance with all applicable regulations.

7. Maschinen, Werkzeuge, Geräte

7. Machines, Tools, Equipment

7.1 Werkseigene Einrichtungen

Der Gebrauch von werkseigenen Einrichtungen, Maschinen, Werkstoffen usw. ist nur mit Genehmigung des zuständigen Bereichsverantwortlichen, die den Auftrag überwacht, zulässig.

7.1 In-house facilities

The use of company-owned facilities, machinery, materials, etc., is permitted only with the authorization of the relevant department manager overseeing the assignment.

7.2 Gerätschaften der Fremdfirmen

Ihre bei uns eingesetzten Werkzeuge, Maschinen, Fahrzeuge und Geräte müssen den geltenden Vorschriften und Normen entsprechend beschaffen sein und betrieben werden. Geräte, die einer Prüfpflicht unterliegen müssen mit einer gültigen Prüfplakette versehen sein.

7.2 Equipment from outside contractors

The tools, machines, vehicles, and equipment you use at our facility must be designed and operated in accordance with applicable regulations and standards. Equipment subject to mandatory inspection must be affixed with a valid inspection sticker.

7.3 Autogen-Schweißgeräte, Brennschneidgeräte

Acetylen- und Sauerstoffflaschen sind gegen Umfallen zu sichern und dürfen nur im stehenden Zustand bei Mubea Carbo Tech transportiert und verwendet werden.

7.3 Oxy-fuel welding equipment, oxy-fuel cutting equipment

Acetylene and oxygen cylinders must be secured to prevent them from tipping over and may only be transported and used in an upright position at Mubea Carbo Tech.

Sauerstoffarmaturen, -leitungen dürfen nicht mit Fett, Glyzerin oder Öl in Berührung kommen (Explosionsgefahr).

Transportable Schweißgeräte müssen mit einer vorschriftsmäßigen Rückschlagsicherung versehen sein. Die bei Mubea Carbo Tech geltenden Vorschriften für Heißarbeiten sind strikt einzuhalten (= Heißarbeitsschein)

7.4 Elektro-Schweißgeräte

Bei Elektro-Schweißgeräten ist auf eine ausreichende Isolierung der Primär- und Sekundärseite zu achten.
Das Massekabel ist an die Arbeitsstelle heranzuführen, damit vagabundierende Schweißströme, die das Erdungssystem unserer Maschinen und Anlagen zerstören, vermieden werden.
Die bei Mubea Carbo Tech geltenden Vorschriften für Heißarbeiten sind strikt einzuhalten (= Heißarbeitsschein).

7.5 Bolzensetzwerkzeuge

Die Benutzung von *Bolzentreibwerkzeugen* ist nicht gestattet.

7.6 Schleif- und Trennmaschinen

Bei Arbeiten mit Schleif- und Trennmaschinen in brandgefährdeten Räumen ist ebenso wie bei Heißarbeiten der Bereichsverantwortliche zu verständigen und die Genehmigung einzuholen. (Heißarbeitsschein)

7.7 Kennzeichnung

Die Zugehörigkeit der eingesetzten Mitarbeiter zur jeweiligen Fremdfirma muss deutlich erkennbar sein (Mitarbeiterkennung).
Ebenso müssen Werkzeuge, Maschinen, Fahrzeuge und sonstige Geräte deutlich als Eigentum der Fremdfirma gekennzeichnet sein.

Oxygen fittings and lines must not come into contact with grease, glycerin, or oil (risk of explosion).

Portable welding equipment must be equipped with a backfire protection device that complies with regulations. The hot work regulations in effect at Mubea Carbo Tech must be strictly adhered to (= hot work permit).

7.4 Electric Welding Machines

When using electric welding machines, ensure that the primary and secondary sides are adequately insulated.
The ground cable must be routed to the work site to prevent stray welding currents from damaging the grounding system of our machines and equipment.

The hot work regulations in effect at Mubea Carbo Tech must be strictly adhered to (= hot work permit).

7.5 Anchor Setting Tools

The use of *bolt-driving tools* is not permitted.

7.6 Grinding and Cutting Machines

When using grinding or cutting equipment in areas where there is a fire hazard, just as with any "hot work", the person in charge of the area must be notified and authorization obtained (via a hot work permit).

7.7 Labeling

It must be clearly identifiable which external company the personnel on-site belong to (via staff identification).
Likewise, all tools, machinery, vehicles, and other equipment must be clearly marked as the property of the external company.

8. Haftung

Die Fremdfirma ist in der Verantwortung, ausschließlich geschultes, unterwiesenes, geistig und körperlich qualifiziertes Personal für die vereinbarten Arbeiten zu stellen. Bei Zuwiderhandeln trägt die Fremdfirma die alleinige Verantwortung für Schäden an Personen und Gegenständen. Der Aufraggeber, Mubea Carbo Tech GmbH ist diesem Zusammenhang Schad- und Klaglos zu halten.

Fremdfirmen haften für alle von ihr und den Erfüllungsgehilfen verursachten Schäden nach den gesetzlichen Bestimmungen. Sie haften für Schäden aller Art, die aus der Nichtbeachtung der von ihnen einzuhaltenden Vorschriften usw. entstehen, auch, soweit sie durch ihre Beauftragten und übrigen Arbeitskräfte verursacht werden. Von etwaigen Schadensersatzansprüchen Dritter werden die Fremdfirmen Mubea Carbo Tech freistellen.

Sie haben auf ihre Kosten alle notwendigen Vorkehrungen und Sicherheitsmaßnahmen zu treffen, um Personen-, Sach- und Vermögensschäden zu vermeiden. Soweit Versicherungsmöglichkeiten gegeben sind, werden Fremdfirmen für sich und ihre Erfüllungs- bzw. Verrichtungsgehilfen eine ausreichende Haftpflichtversicherung für Personen-, Sach- und Vermögensschäden abschließen. Auf Verlangen Mubea Carbo Tech ist der Nachweis hierzu zu erbringen. Durch den Abschluss und Nachweis der Haftpflichtversicherung wird jedoch der Umfang der gesetzlichen Haftung nicht eingeschränkt.

Fremdfirmen sind verpflichtet, von ihnen eingebrachtes Eigentum und das ihrer Arbeitskräfte und sonstigen Beauftragten in geeigneter Weise zu sichern und selbst zu versichern.

8. Liability

The external company is responsible for providing only trained, instructed, and mentally and physically qualified personnel for the agreed-upon work. In the event of non-compliance, the external company shall bear sole responsibility for any personal injury or damage to property. The client, Mubea Carbo Tech GmbH, shall be held harmless and indemnified in this regard.

External companies are liable for all damages caused by them or their agents (vicarious agents) in accordance with statutory provisions. They are liable for damages of any kind resulting from a failure to comply with applicable regulations or similar requirements, including damages caused by their representatives or other personnel. External companies shall indemnify Mubea Carbo Tech against any claims for damages brought by third parties.

At their own expense, they must take all necessary precautions and safety measures to prevent personal injury, property damage, and financial loss. Where insurance options are available, external companies shall obtain sufficient liability insurance—covering personal injury, property damage, and financial loss—for themselves and their agents or employees. Proof of such insurance must be provided upon the request of Mubea Carbo Tech. The procurement and verification of such liability insurance shall not, however, limit the scope of statutory liability.

External companies are required to appropriately secure any property brought in by them, their employees, or other agents, and to insure such property themselves.

Mubea Carbo Tech übernimmt keinerlei Verantwortung und Haftung für den Verlust oder die Beschädigung von Geräten, Werk-, Rüst- und Hebefahrzeugen sowie sonstigen Eigentumswerten der Fremdfirmen oder ihrer Beauftragten.

Mubea Carbo Tech assumes no responsibility or liability for the loss of or damage to equipment, tools, setup and lifting vehicles, or any other property belonging to external companies or their agents.

9. Verhalten bei Unfall, Beinahe-Unfällen oder unsicheren Zuständen

Sollten Sie oder einer Ihrer Mitarbeiter einen Unfall erleiden, stehen unsere Ersthelfer zur Verfügung.
Unterrichten Sie bitte sofort

die Ersthelfer Info hierzu an den Erste Hilfe Kästen

die Rettung **Tel. 144**

Euronotruf **Tel. 112**

Die Unfallstelle ist unverändert zu lassen, wenn dies die Personenrettung erlaubt.

Die für Ihren eigenen Betrieb geltenden Bestimmungen über die Meldung von Unfällen bleiben hiervon unberührt. Sollte sich ein/e Mitarbeiter/in des Auftragnehmers bei Mubea Carbo Tech verletzen, so ist dies generell an den Bereichsverantwortlichen und den Arbeitssicherheitsbeauftragten zu melden. (Eine Kopie der Unfallmeldung ist an die HR-Abteilung von Mubea Carbo Tech zu übermitteln).

Augenscheinliche Mängel an Maschinen, Geräten usw. sind ebenso wie Beinahe-Unfälle und unsichere Zustände umgehend an den Bereichsverantwortlichen zu melden.

9. Procedures for accidents, near-misses, or unsafe conditions

Should you or one of your employees have an accident, our first aiders are available to help.

Please notify us immediately.

information for first responders, available here at the first-aid kits

the Rescue **Tel. 144**

European emergency call number **Tel. 112**

The scene of an accident must be left undisturbed, provided that doing so does not interfere with the rescue of individuals.

Any regulations specific to your own company regarding the reporting of accidents remain unaffected by this policy. Should an employee of the contractor sustain an injury while at Mubea Carbo Tech, this must be reported to the relevant department manager and the occupational safety officer. (A copy of the accident report must be submitted to the Mubea Carbo Tech HR department.)

Any visible defects in machinery, equipment, etc., as well as near-misses and unsafe conditions, must be reported immediately to the relevant department manager.

Sollten mögliche Gefährdungen durch ein/e Mitarbeiter/in des Auftragnehmers festgestellt werden, die seine eigene Sicherheit oder die von anderen Personen gefährdet, so hat diese/r die Arbeiten sofort ein zu stellen und den Bereichsverantwortlichen von Mubea Carbo Tech umgehend darüber zu informieren.

Should an employee of the contractor identify any potential hazards that could endanger their own safety or the safety of others, they must immediately cease work and promptly inform the responsible manager at Mubea Carbo Tech.

Bei einem Umweltunfall (ausgelaufenes Öl, oder sonstige wassergefährdende Stoffe) ist sofort der **Bereichsverantwortliche und der Umweltbeauftragte** zu verständigen.

In the event of an environmental incident (such as a spill of oil or other substances hazardous to water), the **responsible manager and the environmental officer** must be notified immediately.

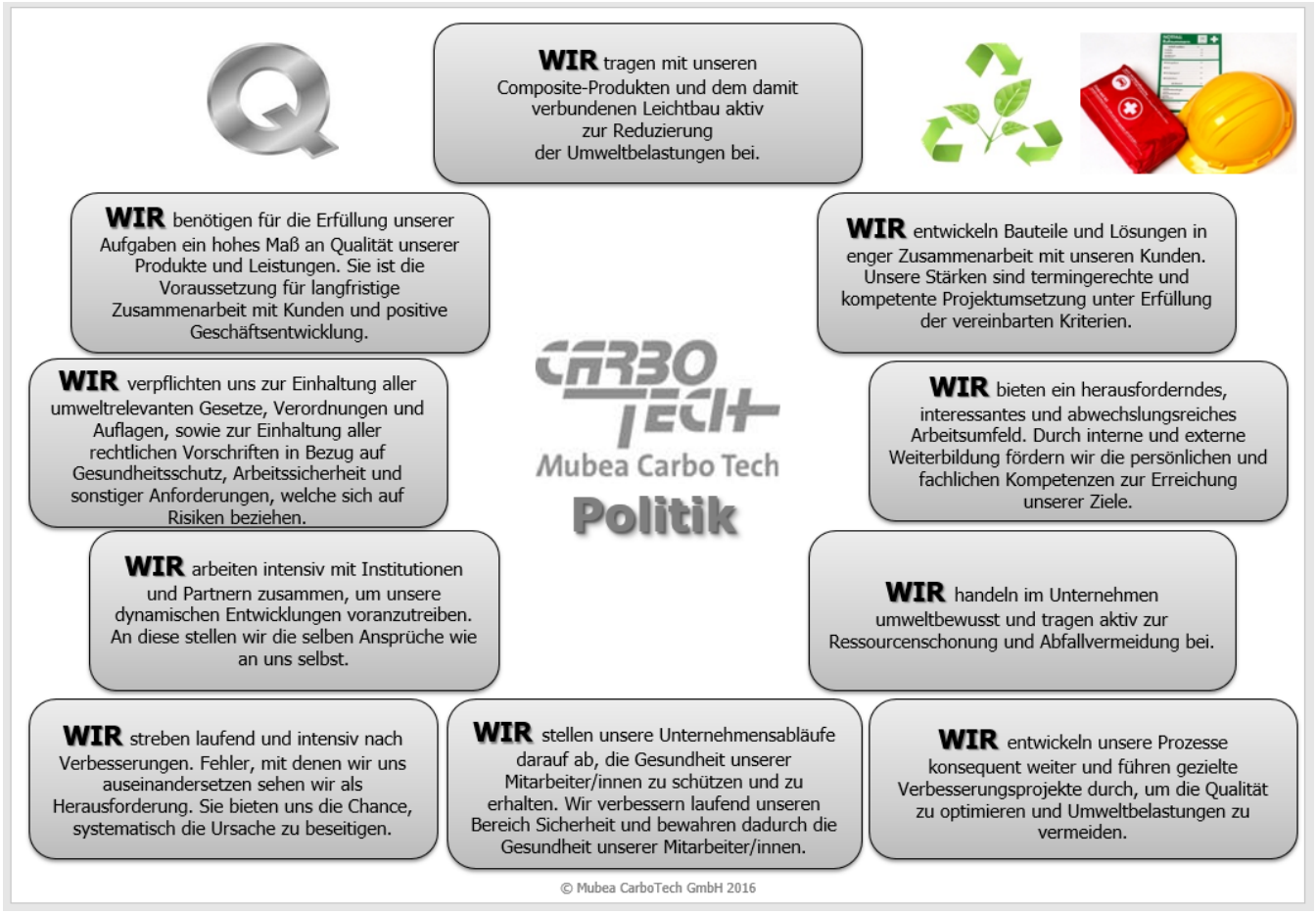
10. Unternehmenspolitik

Anbei finden Sie die für Mubea Carbo Tech gültige Unternehmenspolitik zu der sich Mubea Carbo Tech verpflichtet hat und diese auch von unseren Geschäftspartnern eingehalten werden muss. (Dok.Nr. 13708937)

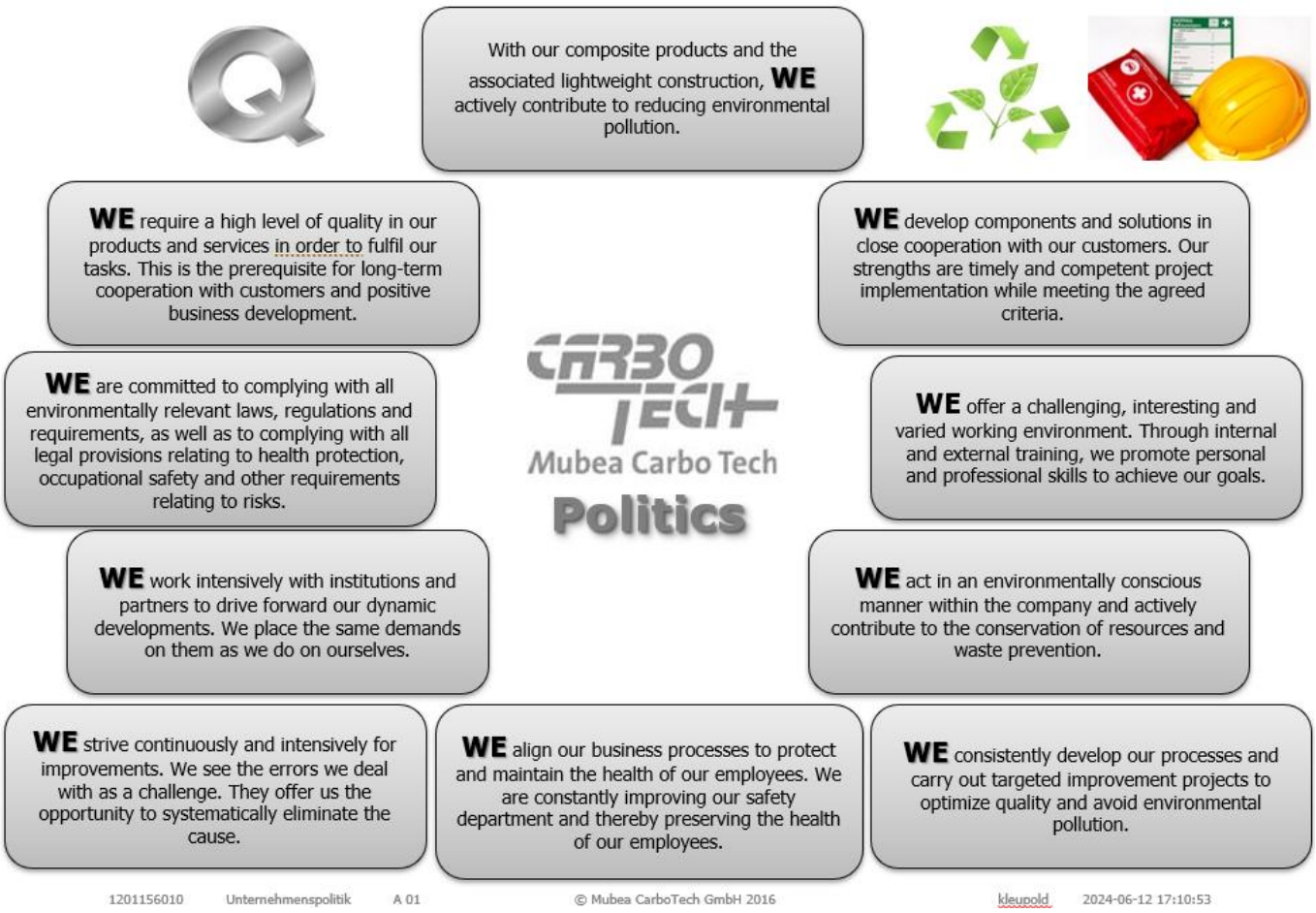
10. Company policy

Attached, please find the corporate policy applicable to Mubea Carbo Tech—a policy to which Mubea Carbo Tech is committed and which our business partners are also required to observe. (Doc. No. 20922305)

Deutsch:



English:


With our composite products and the associated lightweight construction, WE actively contribute to reducing environmental pollution.
WE require a high level of quality in our products and services in order to fulfil our tasks. This is the prerequisite for long-term cooperation with customers and positive business development.
WE develop components and solutions in close cooperation with our customers. Our strengths are timely and competent project implementation while meeting the agreed criteria.
WE are committed to complying with all environmentally relevant laws, regulations and requirements, as well as to complying with all legal provisions relating to health protection, occupational safety and other requirements relating to risks.
Mubea Carbo Tech
Politics
WE offer a challenging, interesting and varied working environment. Through internal and external training, we promote personal and professional skills to achieve our goals.
WE work intensively with institutions and partners to drive forward our dynamic developments. We place the same demands on them as we do on ourselves.
WE act in an environmentally conscious manner within the company and actively contribute to the conservation of resources and waste prevention.
WE strive continuously and intensively for improvements. We see the errors we deal with as a challenge. They offer us the opportunity to systematically eliminate the cause.
WE align our business processes to protect and maintain the health of our employees. We are constantly improving our safety department and thereby preserving the health of our employees.
WE consistently develop our processes and carry out targeted improvement projects to optimize quality and avoid environmental pollution.
1201156010 Unternehmenspolitik A 01
© Mubea CarboTech GmbH 2016
kleupold 2024-06-12 17:10:53

Anlage 1 „Erklärung zur Geheimhaltung"

Erklärung zur Geheimhaltung und dem Umgang mit vertraulichen Informationen im Rahmen der Auftragsabwicklung

Gegenüber der Mubea Carbo Tech gebe ich folgende Erklärung nach erfolgter Unterweisung ab:

1. Entsprechend der vertraglichen Bindung bin ich zur strengsten Geheimhaltung aller Informationen, die mir im Zusammenhang mit meinem Auftrag bei der Mubea Carbo Tech zugänglich werden, verpflichtet. Die Verschwiegenheits-pflicht besteht auch nach Beendigung des Auftrages.
2. Mir ist bekannt, dass ohne Genehmigung der Mubea Carbo Tech weder Gegenstände, Geschäftspapiere, Zeichnungen, Datenträger noch sonstige Unterlagen mitgenommen werden dürfen.
3. Ein Mitbringen von Foto und Filmgeräten (einschließlich Videogeräten) auf das Gelände der Mubea Carbo Tech im sowie das Fotografieren und Filmen ist nicht gestattet.
4. Ich bin unterwiesen worden, dass ich bei Verletzungen der vorstehenden Erklärung gegenüber der Mubea Carbo Tech voll schadensersatzpflichtig bin.

Ort_____ ,
den_____

Appendix 1 "Declaration of Confidentiality"

Declaration regarding confidentiality and the handling of sensitive information in the context of order processing

Following the receipt of instruction, I provide the following declaration to Mubea Carbo Tech:

1. In accordance with my contractual obligations, I am bound to maintain the strictest confidentiality regarding all information to which I gain access in connection with my assignment at Mubea Carbo Tech. This duty of confidentiality remains in effect even after the assignment has ended.
2. I am aware that no items, business documents, drawings, data storage media, or any other materials may be removed from the premises without the authorization of Mubea Carbo Tech.
3. Bringing photographic or film equipment (including video equipment) onto Mubea Carbo Tech premises, as well as taking photographs or making film recordings, is prohibited.
4. I have been informed that, in the event of any breach of the above terms, I shall be held fully liable for damages to Mubea Carbo Tech.

Location_____ ,
which _____

Name in BLOCKSCHRIFT (Unterschrift Geschäftsführung und Firmenstempel)

Name in BLOCK CAPITALS (Signature of management and company stamp)

Datum *Date*	Mitarbeiter Name in BLOCKSCHRIFT *Employee name in BLOCK CAPITALS*	Unterschrift *Signature*

Anlage 2 „Bestätigung Erhalt sicherheitsrelevante Informationen und Brandschutz"

Hiermit bestätigen wir den Erhalt der Dokumente „Information für Fremdfirmen" sowie „Sicherheitshinweis_ Information_Besucher" über den Einsatz und Verhalten von Fremdfirmen auf dem Betriebsgelände und die Dokumente betreffend „Brandschutzordnung" der Mubea Carbo Tech. Wir verpflichten uns, diese einzuhalten und unsere auf dem Betriebsgelände der Mubea Carbo Tech zum Einsatz kommenden Mitarbeiter sowie die Mitarbeiter evtl. von uns eingeschalteter Nachunternehmer über die Bestimmungen zu unterrichten, zu belehren und auf deren Einhaltung zu verpflichten. Sollten nicht unterwiesene Mitarbeiter durch Sie zu uns gesandt werden, übernehmen wir keinerlei Haftung.

Ort_____ ,
den_____

Name in BLOCKSCHRIFT (Unterschrift Geschäftsführung und Firmenstempel)

Appendix 2 "Confirmation of receipt of safety-related information and fire protection"

We hereby confirm receipt of the documents "Information for External Companies" and "Safety Instructions/Information for Visitors", which cover the deployment and conduct of external companies on the premises, as well as the documents regarding the "Fire Safety Regulations" of Mubea Carbo Tech. We undertake to comply with these requirements and to inform and instruct our employees, as well as any employees of subcontractors we may engage, who are deployed on Mubea Carbo Tech's premises, and to ensure their adherence to these provisions. We shall not be held liable for any employees sent to us who have not received such instruction.

Location_____ ,
which _____

Name in BLOCK CAPITALS (Signature of management and company stamp)

Datum *Date*	Mitarbeiter Name in BLOCKSCHRIFT *Employee name in BLOCK CAPITALS*	Unterschrift *Signature*

Anlage 3 „Tätigkeitsbeschreibung/ vorliegende Gefährdungen"

Appendix 3 "Description of Activities / Existing Hazards"

Tätigkeitsbeschreibung:	Auftrags-Nr.:	
Im Arbeitsbereich vorliegende Gefährdung durch:	Relevant	Nicht relevant
1. Arbeiten in Gruben, engen Räumen, Behältern		
2. Hoch gelegene Arbeitsplätze		
3. Absturzgefahr, Herabfallen von Teilen, Arbeiten übereinander		
4. Silos, Bunker		
5. Nicht standsichere Bauteile		
6. Elektrische Gefährdungen		
7. Kraftbetriebene Anlagen		
8. Quetschungen durch Maschinenteile		
9. Mediendruck/Druckbehälter		
10. Bewegte Transportmittel (Flurförderzeuge, Krane)		
11. Heben und Transportieren besonderer Güter (scharfkantig, feuerflüssig…)		
12. Gefahrstoffe/Gasgefahr/Stäube		
13. Verbrennungen, Verbrühungen (heiße Oberflächen und Medien)		
14. Brand (Schweißen)		
15. Explosion		
16. Strahlungen (radioaktiv/Laser)		
17. Sprengarbeiten		
18. Lärm/Vibration		
19. Gegenseitige Gefährdungen (überschneidende Arbeitsplätze, mehrere Ebenen)		
20. Sonstiges		
21. Chancen		
Maßnahmen: Festlegung von Schutzmaßnahmen zu den oben genannten Gefährdungen		
Werden während der Arbeiten weitere Gefährdungen erkannt, so sind diese umgehend gegenseitig zu melden und Maßnahmen festzulegen. (Geschäftsführung Name in BLOCKSCHRIFT, Unterschrift und Firmenstempel)		

Persönliche Schutzausrüstung Kategorie	Erforderlich?	Art Kategorie:
Sicherheitsschuhe		
Schutzhelm		
Schutzhandschuhe		Art;
Gehörschutz		
Schutzbrille		
Atemschutz		Art, Filter:
Schutzkleidung		

Job description:	Order number.:	
Hazards present in the work area due to:	Relevant	Not relevant
1. Working in pits, confined spaces, and containers		
2. Elevated workplaces		
3. Risk of falling, falling objects, work being carried out at different levels (one above the other)		
4. Silos, bunkers		
5. Structurally unstable components		
6. Electrical hazards		
7. Power-operated systems		
8. Crush injuries caused by machine parts		
9. Media pressure/pressure vessel		
10. Mobile transport equipment (industrial trucks, cranes)		
11. Lifting and transporting special goods (sharp-edged, molten, etc.)		
12. Hazardous substances/gas hazards/dusts		
13. Burns, scalds (hot surfaces and media)		
14. Fire (welding)		
15. Explosion		
16. Radiation (radioactive/laser)		
17. Blasting operations		
18. Noise/Vibration		
19. Mutual hazards (overlapping work areas, multiple levels)		
20. Other		
21. Chances		

Measures: Determination of protective measures regarding the aforementioned hazards

If additional hazards are identified during the work, they must be reported to one another immediately, and appropriate measures must be determined.

(Management name in BLOCK CAPITALS, signature, and company stamp)

Personal Protective Equipment Category	Necessary?	Type Category:
Safety footwear		
Safety helmet		
Protective gloves		Type;
Hearing protection		
Safety goggles		
Respiratory protection		Type, Filter:
Protective clothing		